

少年插图版

一千零一夜

YI QIAN LING YI YE

李唯中 译



2

伊犁人民出版社

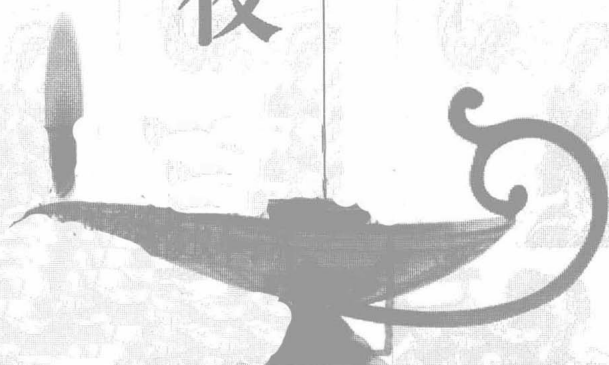
YI Q I A N L I N G Y I Y E ■

少年插图版

第二卷

一千零一夜

李唯中
译



■ 伊犁人民出版社



目 录

国王、妃子、王子与宰相	1
猫与老鼠	4
修士与奶油罐	9
塘鱼与龙虾	13
乌鸦与蛇	16
野驴与狐狸	18
游荡王子	20
乌鸦的故事	24
耍蛇者及其妻儿	27
蜘蛛与风暴	30
王子出师成才	33
王子答宰相问	34
两位国王	37
瞎子、瘫子与果园主人	40
猎人与雄狮	45
宰相答王子问	50
新王登基之后	59
宰相一谏新王	64
渔夫的故事	66
童子与盗贼	68
宰相二谏新王	71





养驼挤奶人	72
男子与妻子	73
商人与窃贼	75
宰相三谏新王	78
狐狸与胡狼	80
牧人与窃贼	83
爱妃的毒计	85
国王诛杀群臣	86
战书不期而至	88
松鸡与乌龟	90
国王私访问策	94
宰相之子出谋	98
修书重归于好	103
宰相之子为相	106
爱妃罪有应得	112
王子与公主之恋	114
千里姻缘	116
王子降生	121
堂兄堂妹之恋	126
王子公主恋	165
国王、太子与妃子	216
第一位大臣力劝国王	218
相国夫人与好色国王	219
一个商人与其妻子	221
一个坏男人的故事	224
第二位大臣力劝国王	226
买发面饼的巨商	227





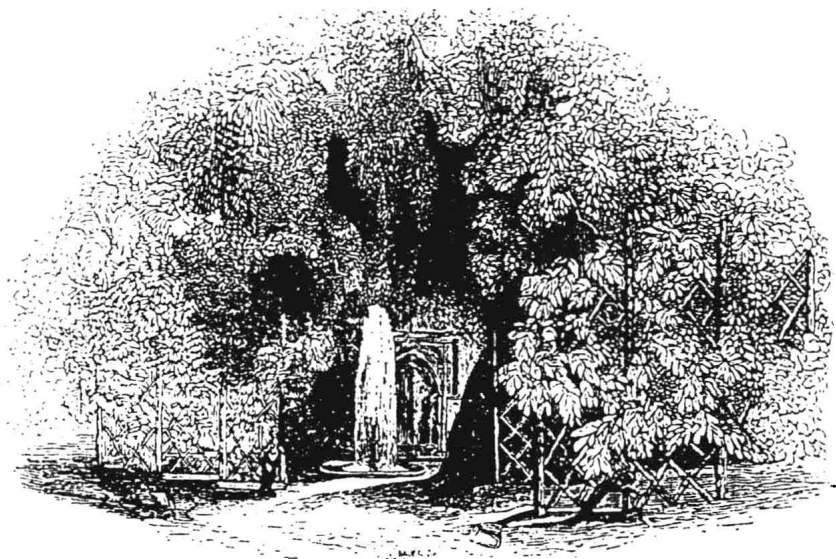
一个坏女人的故事·····	229
王子与妖精的故事·····	231
第三位大臣力劝国王·····	234
一滴蜂蜜招来灾难·····	235
一个偷情骗夫的女人·····	236
王子与宰相的故事·····	238
第四位大臣力劝国王·····	245
澡堂老板如此丧命·····	246
诡计多端的老太婆·····	248
银匠与歌姬的故事·····	253
第五位大臣力劝国王·····	256
一个后半生未笑的人·····	257
王子与商人妻子的故事·····	264
一个坏奴仆的故事·····	267
第六位大臣力劝国王·····	270
小娘子巧戏众达官·····	270
教丈夫祈祷的女人·····	282
国王冤枉信女的故事·····	284
雌鸽子屈死的故事·····	285
王子智娶公主的故事·····	286
第七位大臣力劝国王·····	291
心地不善的老太婆·····	292
妖女子断送王子命·····	302
太子随师拜会父王·····	304
盲老夫子智高一筹·····	306
三龄童子怒斥奸夫·····	312
五龄童子才思过人·····	313





国王、妃子、王子与宰相

相传，很久很久以前，印度有位国王，名叫吉里阿德。



吉里阿德是位伟大的君王，他身材高大，仪表堂堂，品德高尚，慷慨大方，性情和善，颇受臣民的拥护和爱戴。

印度当时有七十二位公侯，三百五十位法官。国王有七十位大臣。

吉里阿德国王的宰相名叫舍马斯。



舍马斯宰相年方二十二岁，性情温和，谈吐文雅，多才多艺，机敏过人，精于谋划，通晓哲理，能言善辩。

舍马斯宰相因学识渊博，政见高明，颇得国王宠爱；再加上他天性体恤百姓，国王也格外器重他。

吉里阿德国王为政公正，爱护百姓，臣民不分高下，一律平等，均可得到关怀、赏赐和减轻赋税的优待。

虽然吉里阿德从善如流，德高望重，但安拉却不曾赐予他一儿半女，这使他和臣民们都很担忧。

一天夜里，国王躺在床上，担心没有子嗣继承王位，辗转反侧许久，方才慢慢进入梦乡。就在这一夜，国王做了一个梦，梦见自己在为一棵树浇水，不料，那棵树根部忽然冒出火来，顷刻间，将周围的树全部烧光了。

国王从梦中惊醒，随即唤来一宫仆，让他快把舍马斯喊来。

舍马斯宰相立即赶到王宫，见国王正在床上坐着，立即行礼，并祝国王健康长寿。宰相说：

“陛下夜里唤臣来，想必有要事。”

国王说：

“相爷请坐。”

宰相坐下，国王便把自己的梦境向宰相说了一遍。

宰相低头沉思片刻，然后微微一笑。

国王说：

“你给我圆圆梦吧！有什么说什么，不要隐瞒。”

“国王陛下，依臣之见，这梦是个吉兆，表明安拉将赐予陛下一个男孩儿，以便继承你的王位。不过，有一件事情，我认为现在解释还不是时候。”

国王听后，欣喜不已，惊惧俱消，心境豁然开朗。他说：





“既然梦是吉兆,剩下那件事情,就到适当的时候再解释吧!”

宰相意识到国王很想要自己把梦完全解释清楚,便为自己找了个借口,用来保护自己。

宰相走后,国王叫来占卜师和圆梦家,向他们进述了自己的梦境,然后说:

“我希望你们给我一个正确的解释。”

一个占卜师说:

“陛下,你的宰相并不是不能为你圆梦,而是有所顾忌,故不能向陛下详细述说。如果陛下允许,我将一五一十讲给陛下听。”

国王说:



“占卜师,不要有什么顾忌,要实话实说。”

占卜师:

“国王陛下,这个梦显示,陛下将添一子,可望日后继承王位。不过,你的儿子不会像你那样爱护百姓,而会弃经叛道,暴虐作恶,压迫百姓,恐怕会有猫与老鼠那样的遭遇。”

“猫与老鼠有什么遭遇?”

占卜师开始讲《猫与老鼠》的故事。

猫与老鼠

一天夜里,细雨淅沥,天气寒冷,猫饥肠辘辘,急于找点东西充饥,于是走出去,来到一块田地,转来转去,结果什么东西也没找到。

当它转到一棵树下时,发现那里有个鼠洞,便走近闻了闻,觉察出洞中有鼠。

洞中的老鼠听到洞口外有天敌活动的声音,急忙调转身子,手足并用,扒土将洞口堵上。

这时,猫用微弱的声音说:

“鼠兄,我是来向你祈求怜悯的,你何必这样呢?我年迈体弱,四肢乏力,转了一个晚上,再也走不动了,求你让我在你家熬过今夜吧!我多次想自杀,一死了之。鼠兄,天正下雨,洞外冷得很哪!看在安拉的面上,拉兄弟一把吧!让我在你的走廊上呆一夜都行。鼠兄,我是个可怜的异乡客。俗话说:‘留宿异乡客,必长命百岁,终年入天堂。’鼠兄,你最应





该得到报偿。求你让我借宿一夜吧！明日一早，我就会走的。”

老鼠听后，说：

“你是我的天敌，以食我为生，我怎能让你进入我的洞中？我真担心你欺骗我，背弃我，因为那是你的本性。你是从来不守信用的。常言道：‘不可将美女托付给好色之徒，不能将钱财交给穷汉保管，不能将干柴投入烈火。’我不能把自己交给你。常言又说：‘本性上的敌对意识，常因其主体弱而增强。’”

猫听后，用更加低沉的语调和更可怜的语气说：

“鼠兄，你讲的全是至理名训，我不否认。不过，我还是求你宽恕我往日对你的那种敌对行为。常言道：‘宽恕同类者，必得安拉宽恕。’我虽然过去是你的敌人，但今天确实是为寻求友谊而来。常言说：‘若欲化敌为友，就应该善待之。’鼠兄，我向安拉保证，永不伤害你；再说，我也没有那种能力了。鼠兄，请相信，依靠安拉，接受我的诺言和保证，行行好吧！”

老鼠说：

“与我世代为敌，惯于欺骗的人，我怎能相信他的保证和诺言呢？假若我们之间的敌对关系不涉及血肉、性命，事情就好办了。然而你我之间是有关生死存亡的对立呀！谚语说得好：‘信任敌人，无异于把手伸进蛇口。’”

猫气冲冲地说：

“我已心力衰竭、濒临死亡了。我死在你的家门口，人们会说你见死不救！”

老鼠听猫这样一说，怜悯之心顿生，心想：“谁想依靠安拉战胜敌人，那谁就该同情、善待敌人。我把自己的一切全





部托付给安拉，救猫一命，以期得到报偿。”

想到这里，老鼠走出洞门，把猫拖入洞中。

过了一会儿，猫的体力慢慢恢复过来，但却不时地叹息自己体弱无力，缺少朋友。

老鼠对猫温柔和气，听猫谈天论地，不离猫的左右，殷勤备至。

不料，猫却突然一跳，堵住洞口，恐怕老鼠出洞。



老鼠想去洞外觅食，便走到猫面前告别。老鼠刚一走近猫，猫便伸出爪子将老鼠抓住，然后用嘴叼住，继而抛向天空，待老鼠落地，又用爪子抓住，再抛向天空。老鼠落地后跑开，猫立即追过去抓住……如此抓住、抛出、戏耍、折磨老鼠，无休无止。





老鼠开口斥责道：

“老猫呀，你的诺言哪里去了？我把你拖进我的洞中，如此善待你，难道这就是你给我的报偿？常言说：‘谁相信敌人的诺言，谁就无缘自救。’谚语又说：‘把自己交给敌人，等于自取灭亡。’不过，我把自己托付给了安拉，安拉会救我挣脱你的利爪的。”

猫正要捕食时，一个猎人带着猎狗来到了大树下。

猎狗走到鼠洞口，听到洞口中传出搏斗厮杀的声音，以为狐狸在捕食什么猎物，于是探身入洞，想抓狐狸。

猎狗刚入洞口，不料却看见一只猫，于是伸出利爪，将猫拉了出来。猫见自己落入猎狗爪中，急于逃命，松开爪子，老鼠当即逃走，庆幸自己尚未受伤。

猎狗抓住猫，一口咬断猫的脖子，猫当即一命呜呼。

格言说得妙：“怜悯人者，终得怜悯；虐待人者，定受虐待！”

占卜师讲完故事，对国王说：

“从这个故事中可以得知，任何人都不应该背弃别人。骗子和背信弃义者，就会落得猫的下场。常言道：‘善有善报，恶有恶报，不是不报，时辰未到；时辰一到，善恶俱报。’国王不必痛苦、难过。你的儿子经过一个暴虐、蛮横阶段，他就会回到正道上；这便是宰相不肯直说的那件事，也是宰相的高明所在。常言说得好：‘胆小怕事者，往往是博学心善之人。’”

国王听后，十分信服，随即令宫仆热情款待占卜师和圆梦家。

客人们走后，国王站起来，走向自己的寝宫，开始思考自





己的事情。他唤来自己最喜欢的妃子,与自己共枕同眠,爱妃当夜怀孕。四个月过去,爱妃感到腹中胎动,欣喜不已,随即禀报国王。

国王说:

“感赞安拉,我的梦想成真了!”

国王把爱妃接进最漂亮的宫殿里,给予格外的优待和照顾。

国王差人唤来宰相,向宰相讲了爱妃身怀有孕的消息。然后说:

“相爷阁下,我的梦想实现了。我期望爱妃腹中的胎儿是个男婴。以便日后继承王位。宰相阁下,你有什么话要对我讲吗?”

舍马斯宰相默不作声,只言不发。

国王问:

“相爷阁下,你怎么不为我高兴、祝福呢?你为什么不说话?”

舍马斯立即向国王叩头,然后说:

“国王陛下,祝你万寿无疆!一棵能发火的树,对于一个想乘凉的人来说,能有什么益处呢?如果酒能使人窒息,那么饮酒还有什么乐趣呢?倘若一个口渴的人被水淹死,即使那水再凉再甜,又有什么用途呢?国王陛下,格言说得好:‘世上有三件事:智者不宜先下断语:旅行者平安返回之前,不谈其安危;勇士征服敌人之前,不论其胜负;孕妇安全分娩之前,不说生男生女。’”

舍马斯停顿片刻,又说:

“国王陛下,谈论那尚无结果之事,难免像修士与奶油罐那样。”





国王问：

“这与修士和奶油罐又有何干呢？”

宰相开始讲《修士与奶油罐》的故事。

修士与奶油罐

相传，很久很久以前，在某一城中，住着一位修士，专靠某一显贵的施舍为生。

那家显贵每天给修士三张发面饼，另加一点奶油和蜂蜜。在那座城中，奶油是很贵的。

修士要来奶油，舍不得吃，将之盛在一个罐子里，终于积攒了满满一罐子的奶油，放在自己的床上方。

修士望着那装满奶油的罐子，心中非常高兴。

一天夜里，修士坐在床上，手里拿着拐杖，想到本地奶油的价钱那么贵，他暗自沉思：“我应该把这罐子奶油卖掉，用卖掉的钱买一只母绵羊，和牧人的公绵羊一起放牧……第一年，我的母羊生下一只公羊羔和一只母羊羔……第二年，又生下一只公羊羔、一只母羊羔……母羊羔长大，又生公羊羔、母羊羔。如此年复一年，一只母羊羔生了一大群羊。之后，我和那牧羊人平分，我把自己分得的一半拿到集市上去卖，拿卖得的钱买一大块地，在那里建造一座宫殿，随之购买家具、陈设和服装，买男仆婢女，再同一位富商的千金结为夫妻。我要举行一个空前的盛大婚礼，屠牛宰羊，做各种美味佳肴和各式甜点，备好各种糖果。我要请天下所有乐师、歌





伎和艺人,要他们同台献艺,为我的婚礼庆典增光添彩。我要弄来各种奇花异草,把我的庭院装点成花园。我还要邀请穷人、富翁、学者、绅士、文武百官都来参加我的婚礼;不论是谁,他们要什么,我就给他们什么。我要备好各种东西,一应俱全,应有尽有。我要派传令官沿街呼喊:‘公众们,谁想要什么,就可以得到什么!’婚礼完毕,我和我的新娘子相携入洞房……我要仔仔细细欣赏她那花容玉貌、婀娜风姿、苗条身材、丰满酥胸……我与娘子交欢畅饮,边吃边喝,暗自说:‘我的愿望已经实现!’随后,我永远告别我的修行生活……不久,我的小娘子身怀有孕。十月怀胎,一朝分娩,为我生下一个健康漂亮的小男孩儿,我立即为他举办宴会,招待各方面的贵客。我要使我的儿子成长在最好的环境里,我要亲自把他培养成出类拔萃的知名人物。我要儿子做好事,他必言听计从;我禁止我的儿子背信弃义,他绝不会违抗我的命令;我叮嘱他敬畏安拉,从善积德,他会乖乖地听从我的指教。如果我的儿子听我的话,我就给他准备上好礼物;如果他敢于违抗我的意志,我就用这根手杖揍他……”

想到这里,修士真地将手杖一扬,要打他的“儿子”。不料,一杖打在奶油罐上,只听哗啦一声,罐子碎了,奶油倾泻而下,淌落在修士的头上,衣服和胡须上,一时间,修士成了个奶油人。

舍马斯宰相讲到这里,说:

“国王陛下,修士的教训不可不吸取呀!因此,任何没有完结的事情,是不便早下断言的。”

国王听后,说:

“宰相阁下,你说得很对。你是我的好宰相,说的全是实话,出的全是好主意。”





宰相再次叩拜国王，祝国王荣华永存。宰相又说：

“国王陛下，不管什么事情，我都是不会瞒你的。因为我从你这里得到了我应得到的一切。你满意的，我就满意；你的欢乐，就是我的欢乐。你生气的事，就使我夜不成寐。”

国王听后，甚感欣慰。

舍马斯宰相站起身来，告别国王离去。

过了几个月，国王的爱妃生下一个男婴，国王高兴极了，



说：

“在我绝望之时，安拉赐予我一个男孩儿，安拉恩泽浩荡，怜悯无限！”

国王发布通告，把王子诞生的喜讯通报给各位大臣，并请他们前来道贺，一时间，王宫门前车水马龙，热闹空前。

王子诞生的喜讯不胫而走，迅速传遍全国。祝贺的人们从各地赶至京城，学者、哲人、文士和文武百官云集王宫，依次站好。

国王指示以舍马斯宰相为首的七位大臣就眼前的情境分别致词，各抒己见。

首先致词的是舍马斯宰相。

舍马斯宰相获得国王的许可后，说：

“万赞归于安拉！安拉使我们从无到有；安拉普施恩惠给他的奴仆——天下君王。君王以安拉赐予他们的财产平等对待他们的百姓。尤其是我们的国王，正是他以安拉赐予他的恩惠使我国的荒野重现生机，使我们过着平静、安逸、宽裕的生活。有哪一位君王能像我们的国王给我们带来了这么多利益？有哪位君王能像我们的国王这样尊重我们的权利？又有哪位君王能这样重视我们？”

“因为安拉普施恩惠给百姓，方便百姓的国王关心他们的的事情，保护他们免受敌人的侵扰。敌人的最终目的是征服我们的百姓，将我们控制在他们手中。很多人甘愿将自己的儿子献给国王，让他们为国王效力，他们就像奴隶一样奋力阻止敌人侵袭他们。

“有我们这位国王在，敌人不曾踏上我们的国土，这是任何人都不能用语言表述的幸福与恩惠。

“国王陛下，你应该获得最大的幸福。在此之前，我们曾

